

# Shortlist 2021

# PRIX FRANCO-ALLEMAND POUR LA *littérature de jeunesse* DEUTSCH-FRANZÖSISCHER *Jugendliteratur* PREIS



*Alles, was wir lesen,  
hinterlässt einen keimenden Samen.*

*Chacune de nos lectures  
laisse une graine qui germe.*

Jules Renard



# **Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis**

## Literaturbrücken zwischen zwei Kulturen

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis ist ein gemeinsamer Preis zwischen Deutschland und Frankreich. Er will die zeitgenössische Jugendliteratur beider Länder bekannter machen und den literarischen Dialog fördern.

Durch die Auszeichnung sollen deutsche und französische Verlage auf herausragende Kinder- und Jugendbücher des Nachbarlandes aufmerksam werden, die noch nicht in die deutsche oder französische Sprache übersetzt sind. Sie sollen neugierig werden auf die ernsten und heiteren, die spannenden und nachdenklichen Geschichten über eine Lebenswirklichkeit, wie sie sich den jugendlichen Protagonist\*innen zeigt. Sie sollen erkennen, dass die jugendliterarischen Texte Brücken bauen ins jeweils andere Land und es möglich machen, das scheinbar Fremde einfach wegzulesen.

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis will Brückenbauer sein und für das Verständnis zwischen den beiden Kulturen werben. Deshalb kommt auf die deutschen und französischen Preisträger\*innen eine bedeutende Aufgabe zu: Sie sind literarische Botschafter\*innen zwischen Deutschland und Frankreich.

Der Preis wurde 2013 von Yvonne Rech, der Gründerin der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse, ins Leben gerufen und wird in enger Kooperation mit der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit organisiert und vergeben.

# **Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse**

## Ponts littéraires entre deux cultures

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse est un prix visant à mettre en avant la littérature de jeunesse contemporaine de France et d'Allemagne en encourageant le dialogue littéraire entre les deux pays.

Cette récompense doit permettre d'attirer l'attention des maisons d'édition françaises et allemandes sur des œuvres remarquables et non traduites de la littérature pour enfants et adolescent.e.s du pays voisin. Le but est de rendre ces maisons d'édition curieuses de récits graves, divertissants, captivants et entraînant une réflexion sur la réalité de la vie telle qu'elle est mise en scène à travers les jeunes protagonistes de ces histoires. Ainsi, les textes de littérature de jeunesse créent des ponts entre la France et l'Allemagne et au sein-même des deux pays tout en permettant une lecture qui va au-delà du simple caractère étranger d'un texte.

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse constitue donc à la fois un pont littéraire et un outil afin de promouvoir l'entente, la compréhension et la connaissance entre les deux cultures. En ce sens, les lauréats et lauréates du prix franco-allemand ont une mission particulièrement importante : ce sont des ambassadeurs et ambassadrices littéraires entre la France et l'Allemagne.

Le prix a été créé en 2013 par Yvonne Rech, la fondatrice du Salon Européen du Livre de Jeunesse, et il est décerné depuis en étroite collaboration avec la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande.





## Grußwort des Ministerpräsidenten des Saarlandes Tobias Hans

Bücher bauen Brücken. Das zeigt sich insbesondere bei dem Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreis, der 2013 von der Gründerin der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse, Yvonne Rech, ins Leben gerufen wurde, jedes Jahr gemeinsam mit der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit organisiert wird und bis heute der einzige deutsch-französische Preis für zeitgenössische Jugendliteratur in Deutschland und Frankreich ist. Dieser Preis trägt nicht nur zur Vertiefung des literarischen Brückenbaus zwischen unseren Ländern bei, sondern er fördert auch die grenzüberschreitende Zusammenarbeit beider Länder.

Gerade in der derzeit schwierigen Pandemiekrise müssen die Bürgerinnen und Bürger auf beiden Seiten der Grenze mit teilweise drastischen Einschränkungen leben. Diese Maßnahmen belasten auch viele freundschaftliche Beziehungen zwischen beiden Ländern und erschweren den regelmäßigen Austausch. Deshalb begrüße ich solche Initiativen wie den Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreis, der den Dialog junger Menschen fördert, Grenzen auch in Krisenzeiten überwindet und neue Horizonte eröffnet.

Auch in diesem Jahr gilt es wieder, unbekannte zeitgenössische Jugendbuchautoren zu entdecken und einem breiten Publikum jenseits der Grenze vorzustellen. Die unterschiedlichsten Erzählformen und Genres, innovative Publikationen und kreative Illustrationen machen es der Jury sicherlich nicht einfach, die besten Werke zu prämieren.

Als Schirmherr freue ich mich sehr, dass die deutsch-französische Jury herausragende Titel für die Shortlist 2021 ausgewählt hat. Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern, den Autoren, den Illustratoren und den Juroren viel Freude an den vorgestellten Werken.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Tobias Hans".

**Tobias Hans**  
Ministerpräsident des Saarlandes





## Mot du Consul général de France à Sarrebruck Sébastien Girard

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse a pour moi une signification particulière. Il s'agit du tout premier prix que j'ai remis, au nom de l'Ambassadrice de France en Allemagne, peu de temps après mon arrivée à Sarrebruck, et ce aux côtés du Ministre-président Tobias Hans.

Souhaitant placer mon action sous le signe de la jeunesse, et accordant une place tout aussi importante à la culture, je suis très heureux de remettre cette distinction. Elle est l'occasion de valoriser le beau travail de sensibilisation franco-allemande auquel contribuent les auteurs et auteures jeunesse et enfance, dans nos deux pays, mais également au-delà.

La focale de cette année est le roman pour adolescents. 'Futurs jeunes adultes', les adolescents jouent un rôle essentiel pour la relation franco-allemande de demain. Bâtir des ponts entre jeunes français et allemands est primordial à l'approfondissement de l'amitié qui lie nos pays.

Je félicite de tout cœur les nominés et leur souhaite bonne chance. Je me réjouis de les retrouver dès septembre 2021 pour la remise des prix !

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "S. Girard", followed by a blue horizontal line.

**Sébastien Girard**

Le Consul général de France à Sarrebruck





# Shortlist 2021

Nikola Huppertz

## **Schön wie die Acht**

Tulipan | ab 12 Jahre | à partir de 12 ans

Martin Schäuble

## **Cleanland**

S. Fischer KJB | ab 12 Jahre | à partir de 12 ans

Tamara Bach

## **Sankt Irgendwas**

Carlsen | ab 14 Jahre | à partir de 14 ans

Antje Leser

## **Luftschlösser sind schwer zu knacken**

Magellan | ab 14 Jahre | à partir de 14 ans

Grit Poppe

## **Verraten**

Dressler | ab 14 Jahre | à partir de 14 ans

Verena Keßler

## **Die Gespenster von Demmin**

Hanser Berlin | ab 15 Jahre | à partir de 15 ans



## Nikola Huppertz | Autorin | Auteure

© Martin Fromme



Nikola Huppertz wurde 1976 geboren. Sie studierte Geige an der Folkwang-Hochschule Essen/Duisburg und Psychologie an der Humboldt-Universität zu Berlin und experimentierte nebenbei mit dem Schreiben.

Sie hat zahlreiche Kinder- und Jugendbücher, Gedichte und Kurzprosa in Literaturzeitschriften sowie Geschichten für den Rundfunk veröffentlicht. 2019 stand sie bereits auf der Shortlist für den Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreis mit ihrem Bilderbuch *Meine Mutter, die Fee*.

Née en 1976, Nikola Huppertz a étudié le violon à la Haute école de musique à Essen/Duisbourg puis la psychologie à Berlin et a commencé à écrire en parallèle de ses études.

Elle a publié de nombreux livres destinés aux enfants et aux adolescents, ainsi que des poèmes pour des magazines littéraires et écrit des histoires pour la radio. En 2019, elle faisait partie des nominé.e.s du Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse pour son album illustré *Meine Mutter, die Fee*.



### Schön wie die Acht

*Tulipan*

224 Seiten | 224 pages  
Gebundene Ausgabe | relié  
14,00 €  
ISBN 978-3-86429-484-6

ab 12 Jahre **12** à partir de 12 ans

## Schön wie die Acht

Malte liebt Zahlen und trainiert fleißig für die Mathe-Olympiade, bei der er unbedingt gewinnen will. Als einziger seiner Schule hat er sich für die Landesrunde qualifiziert. Doch zu Hause bricht das Chaos aus, als seine 17-jährige Halbschwester Josefine für vier Wochen bei ihnen einzieht. Sie eckt überall an, schwänzt die Schule und macht Malte das Leben schwer – wie soll er so vernünftig lernen? Zu allem Überfluss taucht auch noch Lale in seiner Mathe-AG auf. Sie ist nicht nur eine ernstzunehmende Konkurrentin, sondern auch noch „schön wie die Acht“ und bringt ihn völlig durcheinander. Als ihm alles zu viel wird und er die Olympiade hinschmeißen will, rückt ihm ausgerechnet Josefine den Kopf wieder gerade.

### JURY:

*Die Mathematik ist Maltes Ordnungsprinzip fürs Leben, in der Welt der Zahlen fühlt er sich sicher. Als seine 17-jährige Halbschwester für einige Wochen einzieht, bekommt seine heile Welt Risse. Wie sein Vater zwei Frauen lieb haben konnte und welche Auswirkungen das hatte, wirft Fragen auf. Wie Malte sich ihnen langsam stellt, wie er sich neu definiert, wie er trotz Eifersucht, Wut und Verletzlichkeit reift und schließlich doch eine Beziehung zur Konkurrentin beim Mathe-Wettbewerb eingehen kann: Hier wird der Kampf zwischen Logik und Emotionen seziert.*

*Psychologisch einfühlsam dröselt Nikola Huppertz das Chaos auf, balanciert Drama und Wortwitz aus, bringt Mathematik, Lyrik und Patchworkfamilie in Einklang. Das große Durcheinander, so wird klar – das ist das Leben.*

## Schön wie die Acht

Malte adore les chiffres et s'entraîne assidûment pour les Olympiades de mathématiques qu'il veut absolument gagner. Il est le seul qualifié de son école pour les éliminatoires régionaux. Mais, à la maison, le chaos éclate quand Josefine, sa demi-sœur de 17 ans, emménage chez eux pour 4 semaines. Elle sème la terreur partout où elle passe, sèche les cours et mène la vie dure à Malte – comment pourrait-il réviser sérieusement dans ces conditions ? Pour couronner le tout, Lale fait son apparition au club de maths. Plus qu'une concurrente sérieuse, elle est également « belle comme un 8 » et le jeune garçon est troublé. Quand il se sent dépassé et veut renoncer aux Olympiades, c'est précisément Josefine qui lui remet les idées en place.

### JURY :

*La vie de Malte est organisée selon des principes mathématiques, il se sent en sécurité dans le monde des chiffres. Mais lorsque sa demi-sœur de 17 ans emménage pour quelques semaines, son monde parfait commence à se fissurer. Comment son père a-t-il pu aimer deux femmes, et quelles conséquences cela a-t-il eu ? Malte va se confronter à ces questions, se redéfinir, mûrir malgré la jalousie, la colère et la fragilité, et sera finalement en mesure de nouer une relation avec sa concurrente du concours de mathématiques. La lutte entre la logique et l'émotionnel est ici littéralement disséquée.*

*Nikola Huppertz démêle le chaos avec sensibilité et psychologie, contrebalance le drame avec des jeux de mots, et concilie mathématiques, poésie et famille recomposée. Ce grand désordre, c'est la vie.*

## Martin Schäuble | Autor | Auteur

© Fadi Arouri



Martin Schäuble, geboren 1978, ist Journalist, Sachbuch- und Romanautor. Er studierte Politikwissenschaften in Berlin, Israel und den Palästinensergebieten. Aus seiner Dissertation entstand sein Buch *Black Box Dschihad*.

Martin Schäuble beschäftigt sich mit dem Spannungsfeld Politik, Kultur und Religion – vor allem in ihren radikalen Formen. Er ist für seine kritischen Jugendbücher bekannt. Sie wurden in mehrere Sprachen übersetzt und erhielten vielfache Auszeichnungen.

Né en 1978, Martin Schäuble est journaliste, auteur de livres documentaires et romancier. Il a étudié les sciences politiques à Berlin, en Israël et dans les Territoires palestiniens. Son livre *Black Box Dschihad* est tiré de sa thèse.

Les thèmes de prédilection de Martin Schäuble se situent au croisement de la politique, de la culture et de la religion – particulièrement dans leurs formes radicales. Il est connu pour ses livres jeunesse au caractère critique. Ils sont traduits en plusieurs langues et ont reçu de nombreuses récompenses.



### Cleanland

**S. Fischer KJB**  
208 Seiten | 208 pages  
Gebundene Ausgabe | relié  
14,00 €  
ISBN 978-3-7373-4257-5

ab 12 Jahre **12** à partir de 12 ans

## Cleanland

Spannend: die Folgen einer Pandemie konsequent weitergedacht. Schilo wohnt in Cleanland – dem Land der Reinen. Dank moderner Technik und strenger Gesetze sind die Menschen hier geschützt vor Krankheiten aller Art. Nur eine einzige registrierte Freundin zu haben, rund um die Uhr überwacht zu werden und die eigene Großmutter nur durch eine Glasscheibe zu sehen – für Schilo ist das in Ordnung, Gesundheit hat nun mal ihren Preis. Doch dann erfährt die Familie ihrer Freundin die Härte des Regimes. Da begreift sie, wie hoch der Preis wirklich ist. Was ist wichtiger: die Gesundheit – oder die Freiheit?

**JURY:**

*Aktueller könnte das Thema mit Blick auf die gegenwärtige Pandemie kaum sein. Martin Schäuble hat die fesselnd geschriebene Dystopie eines hygienediktierten Staats entworfen: Die normale Welt ist zum „Sickland“ geworden, während in der keimfreien Zone Ganzkörperanzüge und ein Überwachungssystem das angeordnete Verhalten der Menschen bestimmen.*

*Schäuble lässt die Idee, die Gesundheit zu schützen, ins Rigorose, Totalitäre kippen; Rückzugsorte, Individualität und Intimität sind nicht mehr möglich. Und doch rebellieren zunächst Schilos Großmutter, der kleine Bruder ihrer Freundin und schließlich auch Schilo selbst, die ihre Flucht ins „Sickland“ mithilfe des „Cleaners“ Toko plant. Eine gesellschaftliche Debatte wird hier literarisch inszeniert.*

## Cleanland

Captivant : une réflexion sur les conséquences d'une pandémie poussée à son paroxysme. Schilo vit à Cleanland – le pays des purs. Grâce à la technologie moderne et à des lois très restrictives, les habitants y sont protégés de toutes les maladies. Avoir seulement une seule amie autorisée, être sous surveillance 24h/24, et voir sa grand-mère seulement à travers une paroi de verre – tout cela est acceptable pour Schilo, pour qui la santé a un prix. Mais un jour, la famille de son amie est confrontée à la dureté du régime. C'est alors qu'elle réalise à quel point le prix est élevé. Qu'est-ce qui est le plus important : la santé – ou la liberté ?

**JURY :**

*En cette période de pandémie, le thème ne pourrait pas être plus actuel. Martin Schäuble a échafaudé une dystopie captivante, décrivant un état dictatoriel en matière d'hygiène : le monde normal s'appelle désormais « Sickland », tandis que dans la zone stérile, les combinaisons intégrales et un système de protection contrôlent le comportement des habitants.*

*Martin Schäuble fait basculer la protection de la santé dans le rigorisme et le totalitarisme ; les possibilités de repli sur soi, l'individualité et l'intimité ont disparu. Pourtant, la grand-mère de Schilo et le petit frère de son amie vont se rebeller, bientôt rejoints par Schilo elle-même. La jeune fille de 15 ans prépare alors sa fuite en « Sickland », aidée par Toko, un « cleaner ». La mise en scène littéraire d'un débat de société.*

# Tamara Bach | Autorin | Auteure

© Thomy Mardo



Tamara Bach wurde 1976 geboren. Sie studierte in Berlin Englisch und Deutsch für das Lehramt. Neben ihrem Studium arbeitete sie für das Fernsehen und entwickelte Jugendtheaterstücke.

Ihr erstes Buch, *Marsmädchen*, erhielt den Deutschen Jugendliteraturpreis. Weitere Bücher und Auszeichnungen folgten, u.a. der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis 2013. Für ihr „beeindruckendes literarisches Werk“ wurde sie 2021 mit dem James Krüss Preis ausgezeichnet.

Tamara Bach est née en 1976. Elle a étudié à Berlin l'Anglais et l'Allemand dans le but de devenir enseignante. Pendant ses études, elle travaille pour la télévision et monte des pièces de théâtre pour enfants.

Son premier livre, *Marsmädchen*, a reçu le Prix allemand de littérature jeunesse. Plusieurs romans et récompenses ont suivi, tel que le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse en 2013. Elle a reçu en 2021 le Prix James Krüss pour « son œuvre littéraire remarquable ».



## Sankt Irgendwas

*Carlsen*

128 Seiten | 128 pages  
Gebundene Ausgabe | relié  
13,00 €  
ISBN 978-3-551-58430-4

ab 14 Jahre **14** à partir de 14 ans

## Sankt Irgendwas

Irgendetwas ist schrecklich schiefgegangen auf der Klassenfahrt der 10 b. Das sagen zumindest die anderen. Und dass es deshalb heute Abend eine Klassenkonferenz mit ALLEN Eltern gibt. Aber keiner weiß, was genau passiert ist. Eine Art Machtkampf zwischen Schülern und Lehrern. Ob in dem Protokoll mehr steht? Und ob wirklich eine ganze Klasse von der Schule geschmissen werden kann?

**JURY:** *Protokoll auf einer Klassenfahrt zu führen, ist ein undankbares Schüleramt. Tamara Bach gelingt dagegen ein lebendiges O-Ton-Format, das zum Dokument des Zusammenhalts einer Klasse wird, die den selbstherlichen Machtdurst eines Lehrers erdulden muss und ihm mit großem Schweigen, Ratlosigkeit und gelegentlichen Auflehnungen begegnet.*

*Bach beobachtet akribisch die Regungen der Zehntklässler\*innen, schafft mit den Textsorten Pausenhofdialog, Brief, E-Mail und Protokoll eine Dramaturgie. Geschickt hält sie den Spannungsbogen, bis auch der mürrische Busfahrer den Lehrer nicht mehr erträgt und ihn auf dem Parkplatz stehen lässt, um die Schüler\*innen zum Sehnsuchtsort Meer zu fahren. Bach verdichtet das Atmosphärische: Ihr reichen 120 Seiten für die feinsinnige Revolte, auch das eine seltene Kunst.*

## Sankt Irgendwas

Quelque chose a terriblement mal tourné pendant le voyage scolaire de la classe de seconde B. Du moins, c'est ce que disent les autres. Et que c'est pour cela qu'il y a ce soir une réunion avec TOUS les parents. Mais personne ne sait exactement ce qu'il s'est passé. Un genre de lutte de pouvoir entre les élèves et les professeurs. Y-a-t-il plus d'informations dans le compte-rendu ? Peut-on renvoyer toute une classe de l'école ?

**JURY :** *Rédiger le compte-rendu d'un voyage scolaire, voilà une tâche ingrate pour un élève. Tamara Bach réussit en revanche à créer une bande-son originale qui vient documenter la cohésion au sein d'une classe, condamnée à subir la prétention autoritaire d'un enseignant à imposer son pouvoir. Les élèves, dans leur désarroi, lui opposent de longs silences et parfois se rebellent.*

*Bach observe méticuleusement les réactions des élèves de seconde, créant une dramaturgie en jouant avec les différents styles : dialogues de cour de récréation, lettres, e-mails, compte-rendus. Elle fait durer le suspense jusqu'à ce que même le chauffeur de bus grincheux ne puisse plus supporter le professeur et le laisse sur le parking pour conduire les élèves vers la mer tant désirée. Bach condense l'atmosphère du récit : 120 pages lui suffisent pour cette révolte subtile, ce qui en soi est tout un art.*

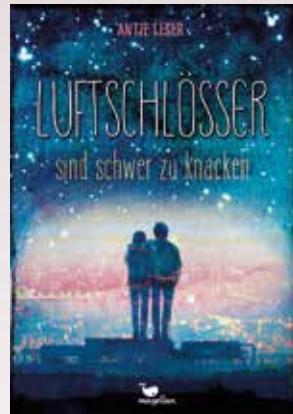
## Antje Leser | Autorin | Auteure

© Charlotte Leser



Antje Leser wurde 1970 in Kaiserslautern geboren. Sie studierte Germanistik, Romanistik und Mediävistik. Sie arbeitet als freie Autorin, Texterin, Lektorin und Journalistin. 2013 erschien ihr erstes Kinderbuch *Unterm Gras*, welches mit dem LesePeter ausgezeichnet wurde.

Antje Leser est née en 1970 à Kaiserslautern. Elle a étudié la philologie allemande, la philologie romane et le Moyen-Âge. Elle travaille en tant qu'auteure, rédactrice, lectrice et journaliste. Son premier roman pour enfants, *Unterm Gras* (2013), a été distingué par le LesePeter.



### Luftschlösser sind schwer zu knacken

**Magellan**

304 Seiten | 304 pages  
Gebundene Ausgabe | relié  
17,00 €  
ISBN 978-3-7348-5049-3

ab 14 Jahre **14** à partir de 14 ans

## Luftschlösser sind schwer zu knacken

Es ist nicht gerade Liebe auf den ersten Blick, als Jonas und Nika aufeinandertreffen. Denn Jonas erwischte Nika, als sie bei ihm einbricht. Nicht, weil sie etwas gegen ihn persönlich hat, sondern weil das ihr Job ist. Nika gehört zu einem Familienclan, der sich auf Wohnungseinbrüche spezialisiert hat. Wenn sie nicht liefert, machen die anderen Druck. Doch Nika und Jonas begegnen sich wieder. Zufällig. Und Jonas zeigt ihr, dass das Leben nicht nur aus Sackgassen besteht. Aber einfach aussteigen ist nicht. Plötzlich schwebt nicht nur Nika, sondern auch Jonas in größter Gefahr.

### JURY:

*Das eine rosarote Liebesgeschichte verheißende Cover führt in die Irre. Denn der extrem packend erzählte Roman, in dem die Leser\*innen von der ersten Seite an „drin“ sind, behandelt ein eher seltenes Thema im Jugendbuch: Clankriminalität und Menschenhandel. Ein als Kind verkauftes und als Diebin ausgebildetes Mädchen aus Osteuropa und ein behüteter Junge treffen aufeinander, aber eine unbeschwerete Liebe ist undenkbar: Fast unmöglich sind die Ausstiegschancen für das Mädchen, die Brutalität des Clans grenzenlos.*

*Ohne Pathos, aber mit viel Gefühl beschreibt Antje Leser temporeich und dialogstark aus der Mädchen- wie der Jungenperspektive eine jugendliche Biografie, die sich viele Leser\*innen kaum vorstellen können und die doch mitten unter uns ist.*

## Luftschlösser sind schwer zu knacken

On ne peut pas dire que la rencontre entre Jonas et Nika ait été vraiment un coup de foudre. Car Jonas surprend Nika en train de cambrioler chez lui. Elle n'a rien contre lui personnellement, c'est juste que c'est son travail. Nika fait partie d'un clan spécialisé dans le cambriolage d'appartements. Si elle se dérobe, les autres lui mettront la pression. Mais Nika et Jonas vont se revoir. Par hasard. Et Jonas lui montrera que la vie n'est pas faite que d'impasses. Mais il n'est pas simple de sortir de cet engrenage, et tout à coup, ce n'est plus uniquement Nika, mais aussi Jonas qui se retrouve en grand danger.

### JURY :

*La couverture, laissant entrevoir une histoire d'amour à l'eau de rose, est trompeuse. Car ce roman au récit captivant, dans lequel le lecteur.trice est embarqué.e dès la première page, traite d'un sujet plutôt rare dans la littérature jeunesse : la criminalité organisée et la traite des êtres humains. Une jeune fille d'Europe de l'Est, vendue dans son enfance et entraînée à devenir voleuse et un jeune homme d'un milieu protégé se rencontrent, mais un amour insouciant est impensable. Pour la jeune fille, les chances de s'en sortir sont presque nulles, la brutalité du clan étant sans limite.*

*Sans pathos mais avec beaucoup d'émotion, Antje Leser décrit dans un style rapide, à l'aide de dialogues forts et en alternant les points de vue, un parcours de vie dépassant tout ce que l'on peut imaginer, mais qui n'est pas si éloigné qu'on le pense.*

# Grit Poppe | Autorin | Auteure

© Gregor Baron



Grit Poppe wurde 1964 in Boltenhagen an der Ostsee geboren. Sie studierte am Literaturinstitut in Leipzig. Von 1989 bis 1992 engagierte sie sich als Landeschäftsleiterin Brandenburg in der Bürgerbewegung *Demokratie jetzt.*

Heute schreibt sie Bücher für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Für ihren ersten Jugendroman *Weggesperrt* (2009) wurde sie mehrfach ausgezeichnet, u.a. mit dem Gustav-Heinemann-Friedenspreis für Kinder- und Jugendliteratur.

Grit Poppe est née en 1964 à Boltenhagen, sur la mer Baltique. Elle a suivi des études à l'Institut de Littérature de Leipzig. Entre 1989 et 1992, elle s'engage dans le mouvement citoyen *Demokratie Jetzt* comme directrice régionale pour le Brandebourg.

Aujourd'hui, elle écrit des livres pour enfants, adolescents et adultes. Son premier roman, *Weggesperrt* (2009), a reçu de nombreuses récompenses, dont le Prix Gustav Heinemann de la Paix dans la catégorie littérature jeunesse.



## Verraten

Dressler

336 Seiten | 336 pages

Broschiert | Broché

12,00 €

ISBN 978-3-7915-0164-2

ab 14 Jahre **14** à partir de 14 ans

## Verraten

Als seine Großmutter ins Altenheim muss, zieht Sebastian zu seinem Vater, der die Familie verlassen hat, als er noch ein Kind war. Nichts verbindet ihn mit diesem Mann, der eine Haftstrafe verbüßt musste und kaum mit ihm spricht. Aber immer noch besser, als wieder in diesem schrecklichen Heim zu landen, in das er zunächst von der Jugendhilfe gebracht wurde – und aus dem Katja geflohen ist, um die er sich jetzt heimlich kümmert. Doch eines Tages taucht ein Mann in seiner Schule auf und drängt ihn, Lehrer und Mitschüler zu beobachten. Er macht ihn zum Inoffiziellen Mitarbeiter (IM) der Stasi und bringt ihn dazu, seinen eigenen Vater zu bespitzeln. Der große DDR-Roman für Jugendliche.

**JURY:**

*Eindrückliche Einblicke in zwei jugendliche Lebensläufe in der DDR 1986: die des 15-jährigen Sebastian und der Ausreißerin Katja. Grit Poppe hat intensiv über Heimerziehung und das Anwerben jugendlicher Stasi-Spitzel recherchiert; sie führt mit einfühlsamen inneren Monologen die Manipulierbarkeit von Menschen vor, zeigt Gewissenskonflikte und wie man sowohl mit Drohkulissen als auch mit schmeichelndem Vertrauen Jugendliche instrumentalisieren kann.*

*Poppes sehr genauen, aufwühlenden Beschreibungen offenbaren, wie die Gesellschaft in totalitären Staaten funktioniert – wo muss ich mich unterwerfen, wo mache ich Kompromisse? Das Verlieren der menschlichen Würde ist, so wird deutlich, perfide geplant und systemimmanent.*

## Verraten

Quand sa grand-mère doit partir en maison de retraite, Sebastian emménage chez son père qui a quitté la famille quand il était enfant. Rien ne le lie à cet homme qui a purgé une peine de prison et ne lui adresse quasiment pas la parole. Mais rien ne serait pire que d'être renvoyé dans ce foyer épouvantable dans lequel il a d'abord été placé par les services de l'assistance publique – et duquel s'est enfuie Katja, dont il s'occupe en secret. Et puis un jour, un homme lui rend visite à l'école et le presse de surveiller ses professeurs et camarades. Il le nomme collaborateur officieux de la Stasi et parvient à le faire espionner son propre père. Le grand roman sur la RDA destiné à la jeunesse.

**JURY :**

*Un aperçu impressionnant de la vie de deux jeunes en RDA en 1986 : Sébastien, 15 ans, et Katja, une fugueuse. Grit Poppe a mené des recherches poussées sur l'éducation dans les foyers pour enfants et sur le recrutement de jeunes en tant qu'informateurs de la Stasi. Elle dépeint par des monologues intérieurs chargés d'empathie le caractère manipulable des êtres humains, montre les conflits de conscience, et comment les jeunes peuvent être instrumentalisés, que ce soit à travers des manœuvres d'intimidation ou une confiance flatteuse.*

*Les descriptions très précises et bouleversantes de Grit Poppe révèlent le fonctionnement de la société dans les états totalitaires – quand dois-je me soumettre, quand dois-je faire des compromis ? Il apparaît clairement que la perte de dignité humaine est perfidement planifiée et inhérente au système.*

## Verena Keßler | Autorin | Auteure

© Michael Bader



Verena Keßler wurde 1988 in Hamburg geboren. Sie studierte am Deutschen Literaturinstitut in Leipzig. 2018 nahm sie an der Romanwerkstatt Kölner Schmiede teil, 2019 an der Schreibwerkstatt der Jürgen-Ponto-Stiftung. Sie war Stipendiatin des 23. Klagenfurter Literaturkurses.

Verena Keßler est née en 1988 à Hambourg. Elle a étudié à l'Institut Allemand de Littérature de Leipzig. Elle a participé aux programmes de mentorat et d'accompagnement pour jeunes auteurs de la Kölner Schmiede en 2018, de la fondation Jürgen Ponto en 2019, et de la ville de Klagenfurt dans le cadre du 23ème salon de littérature de Klagenfurt.



### Die Gespenster von Demmin

Hanser Berlin

240 Seiten | 240 pages  
gebundene Ausgabe | relié  
22,00 €  
ISBN 978-3-446-26784-8

ab 15 Jahre **15** à partir de 15 ans

## Die Gespenster von Demmin

Larry lebt in einer Stadt mit besonderer Geschichte – Ende des Zweiten Weltkriegs fand in Demmin der größte Massensuizid der deutschen Geschichte statt. Für Larry ist ihre Heimatstadt aber vor allem eins: langweilig. Sie will so schnell wie möglich raus in die Welt und Kriegsreporterin werden. Während Larry mit den Unzumutbarkeiten des Erwachsenwerdens kämpft, steht einer alten Frau der Umzug ins Seniorenheim bevor. Beim Aussortieren ihres Hausstands erinnert sie sich an das Kriegsende in Demmin und trifft eine folgenschwere Entscheidung.

### JURY:

Geschickt kontrastiert Verena Keßler zwei Zeitebenen und Lebensläufe in der vorpommerschen Stadt Demmin: die 15-jährige Ich-Erzählerin Larry und ihre 80-jährige Nachbarin Lore Dohlberg, in der dritten Person erzählt. Während sich Larry für ihren Berufswunsch als Kriegsreporterin mental wie körperlich gegen den Schmerz abhärtet und auf Todeserfahrungen vorbereiten will, hat Lore Dohlberg das Sterben am eigenen Leib erfahren müssen: Sie überlebte den Massensuizid im Mai 1945 in Demmin, wo sich mehr als 500 Menschen umbrachten.

In kleinste Details hat Keßler den Schrecken, das Staunen und auch die Annäherung an den jungen Timo eingepackt, erzählt lakonisch, präzise, stilistisch durchkomponiert; in knappen Sätzen vermittelt sie, wie erschreckend Menschen mit Menschen umgehen können, damals wie heute. Und was Leben bedeutet.

## Die Gespenster von Demmin

Larry vit dans une ville qui a une histoire particulière : le plus grand suicide collectif de l'histoire de l'Allemagne a eu lieu à Demmin à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Mais pour Larry, sa ville est avant tout ennuyeuse. Elle veut donc la quitter au plus vite et devenir reporter de guerre. Tandis qu'elle se bat pour trouver sa place dans le monde des adultes, une femme âgée est sur le point de déménager en maison de retraite. En triant ses affaires, elle se remémore la fin de la guerre à Demmin et prend une décision lourde de conséquences.

### JURY :

Verena Keßler oppose habilement deux périodes et deux histoires de vie dans la ville de Demmin, en Poméranie : Larry, âgée de 15 ans, qui parle à la première personne, et sa voisine de 80 ans Lore Dohlberg, dont le récit est rédigé à la troisième personne. Larry se destine à une carrière de reporter de guerre : elle s'endurcit pour cela mentalement et physiquement contre la douleur et se prépare à côtoyer la mort. Parallèlement, sa voisine de 80 ans, Lore Dohlberg, a vu la mort de très près : elle a survécu au suicide collectif de Demmin en mai 1945, lors duquel plus de 500 personnes se sont donné la mort.

Verena Keßler relate dans les moindres détails aussi bien l'horreur et la stupeur, que le rapprochement avec le jeune Timo. L'écriture est lakonique, précise, stylistiquement composée ; Verena Keßler montre dans des phrases concises de quelles atrocités les humains sont capables envers leurs semblables, hier comme aujourd'hui. Et ce que signifie la vie.



# Shortlist 2021

Rachel Corenblit

**Les enfants du Lutetia**

Éditions du mercredi | ab 11 Jahre | à partir de 11 ans

Delphine Pessin

**Deux fleurs en hiver**

Didier Jeunesse | ab 12 Jahre | à partir de 12 ans

Gaël Aymon

**Silent Boy**

Nathan | ab 13 Jahre | à partir de 13 ans

Patrick Bard

**Le secret de Mona**

Syros | ab 13 Jahre | à partir de 13 ans

Clémentine Beauvais

**Âge tendre**

Sarbacane | ab 13 Jahre | à partir de 13 ans

Jo Witek

**J'ai 14 ans et ce n'est pas une bonne nouvelle**

Actes Sud Junior | ab 13 Jahre | à partir de 13 ans



## Rachel Corenblit | Autorin | Auteure

© Joseph Marando



Rachel Corenblit wurde 1969 in Kanada geboren. Sie verbrachte einen Teil ihrer Kindheit in Israel, bevor sie mit ihrer Familie nach Frankreich zog. Nach ihrem Philosophiestudium wurde sie Französischlehrerin.

Als Autorin schreibt sie sowohl für Jugendliche als auch für Erwachsene. Sie lässt viel von ihrer eigenen Geschichte und ihren Erfahrungen in ihre Bücher einfließen. Wiederkehrende Themen sind die Selbst-Akzeptanz, das Anderssein und die Krankheit. *Les enfants du Lutetia* ist ihr zweites Buch, das sich mit der Shoah beschäftigt.

Née en 1969 au Canada, Rachel Corenblit a passé la première partie de son enfance en Israël, avant d'arriver en France avec sa famille. Philosophe de formation, elle exerce comme professeure de lettres en collège.

Son œuvre littéraire, qui compte des romans jeunesse et pour adultes, s'inspire largement de sa vie et de ses expériences. Elle aborde notamment les thèmes de l'acceptation de soi, de la différence et de la maladie. *Les enfants du Lutetia* est son deuxième roman portant sur la Shoah.



### Les enfants du Lutetia

**Éditions du mercredi**  
136 Seiten | 136 pages  
Broschiert | Broché  
11,00 €  
ISBN 979-1-0934-3341-7

ab 11 Jahre **11** à partir de 11 ans

## Les enfants du Lutetia

Mai 1945, der Krieg ist endlich zu Ende. Jugendliche treffen sich in dem sagenhaften Hôtel Lutetia, das zum Treffpunkt für alle Familien geworden ist, die seit Jahren nichts mehr von ihren Angehörigen gehört haben, und für Überlebende, die aus den Konzentrationslagern zurückkehren.

**JURY:** Wie findet man den angemessenen Ton, um der heutigen Jugend das Erleben der Heimkehr aus den Konzentrationslagern nahezubringen? Vielleicht indem man ausgerechnet die Erzählperspektive von Jugendlichen übernimmt, die vergeblich auf die Rückkehr ihrer Eltern warten, und dabei Freundschafts-, Solidaritäts- und Erinnerungsbande knüpfen.

Rachel Corenblit gelingt es meisterlich, diese besondere Atmosphäre – das beinahe unerträgliche Warten – in *Les enfants du Lutetia* aufzugreifen. Darin begleitet der Roman mehrere Jugendliche, fast alle Juden, die sich jeden Tag an dem berühmten Hôtel Lutetia treffen, vor einem Mosaik aus Fotos, die an die Wand gepinnt sind. Diese Fotos, auf denen man ihre Eltern lächeln sieht, stammen aus einer Zeit der Sorglosigkeit... Es geht um die Erinnerungen an die Eltern, die manchmal verblasSEN, denn die Jahre zwischen der Kindheit und dem Jugendalter sind wie Ozeane. Es geht um die Befürchtung, die Eltern nicht wiederzuerkennen, sollten sie aussehen, wie diese ausgemergelten und vorzeitig gealterten Lebewesen, die im Hôtel Lutetia umhergehen. Und es geht um den Vorwurf, den manche Jugendliche ihren Eltern machen, sie „zurückgelassen“ zu haben. Von Tag zu Tag schaffen es die Jugendlichen, ihre jeweiligen Geschichten zu vergleichen und zu verstehen. Zwischen Tränen und Gelächter, zwischen Provokation und Empathie, zwischen Hoffnungslosigkeit, Vergangenheitsbewältigung und Durst nach Leben, lernen sie auch, sich selbst zu lieben.

## Les enfants du Lutetia

Mai 1945, la guerre est enfin terminée. Des adolescents se retrouvent au fabuleux hôtel Lutetia, devenu le lieu de rendez-vous des familles restées sans nouvelles de leurs proches depuis des années, et des survivants qui reviennent des camps de la mort.

**JURY :** Comment trouver le ton juste pour interpeler les jeunes d'aujourd'hui sur le retour des camps de concentration ? Peut-être en se plaçant précisément du point de vue d'adolescent.e.s qui attendent en vain le retour de leurs parents. Et qui nouent, au passage, des liens d'amitié, de solidarité et de mémoire.

C'est cette ambiance si particulière, celle d'une attente aux limites de l'insoutenable, que Rachel Corenblit parvient magistralement à évoquer dans *Les enfants du Lutetia*. Au fil des pages, le roman voit converser plusieurs adolescent.e.s, juifs et juives pour la plupart, qui se retrouvent chaque jour au fameux hôtel Lutetia devant une mosaïque de photos punaisées sur les murs. Des photos prises au temps de l'insouciance, où l'on voit leurs parents sourire... Des parents dont le souvenir s'estompe parfois, car les années qui séparent l'enfance de l'adolescence sont des océans. Des parents que l'on redoute de ne pas reconnaître, s'ils devaient ressembler aux êtres décharnés et pré-maturément vieillis qui déambulent à l'hôtel du Lutetia. Des parents auxquels certains adolescents reprochent, à l'instar du jeune narrateur, de les avoir « abandonnés ».

Mais au fil des jours, ces jeunes parviennent à croiser et comprendre leurs histoires respectives, à s'aimer entre rire et larmes, entre provocation et empathie, entre désespérance, acceptation progressive et soif de vie...

## Delphine Pessin | Autorin | Auteure

© Audrey Dufur



Delphine Pessin ist Französischlehrerin und seit 2017 Autorin von Jugendromanen. In ihren Romanen beschäftigt sie sich mit Themen rund um das „Zusammenleben“, sei es ernsthaft oder mit viel Fantasie.

2018 war sie Preisträgerin des Schreibwettbewerbs *Émergences*, der durch den Autoren- und Illustratorenverband „Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse“ veranstaltet wird.

Delphine Pessin est professeure de français en collège et, depuis 2017, auteure de romans jeunesse. Ses romans parlent du vivre-ensemble, avec sérieux ou fantaisie.

En 2018, elle est l'une des lauréates du concours d'écriture *Émergences*, organisé par la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse.



### Deux fleurs en hiver

*Didier Jeunesse*  
192 Seiten | 192 pages  
Broschiert | Broché  
15,90 €  
ISBN 978-2-278-09829-3

ab 12 Jahre **12** à partir de 12 ans

## Deux fleurs en hiver

Capucine wechselt die Perückenfarbe je nach Laune und je nach den Entdeckungen, die sie in ihrem Beruf als Pflegehelferin macht. Die verwirrte Violette ist vor kurzem als Bewohnerin in das Pflegeheim eingezogen. Ihre Begegnung birgt Sprengstoff für den langweiligen Alltag der Einrichtung.

### JURY:

*Intergenerationeller Austausch als Heilmittel vieler Übel...*

Capucine und Violette. Zwei Blumennamen. Zwei entwurzelte Leben unter einem Dach: Ein Pflegeheim, in dem erstere Praktikantin und die zweite neue Bewohnerin ist. Dort trifft die jüngere, die ihre Verletzungen unter bunten Perücken verbirgt, auf die ältere, die nicht mehr lächelt. Nun ist gerade Capucine eine Spezialistin des Lächelns, mal Bumerang, mal Schutzschild... Das gemeinsame Unwohlsein wird bald die „zwei Herzen im Winterschlafmodus“ zusammenbringen und ihnen helfen, sich gegenseitig zu unterstützen, einander zu vertrauen, Geheimnisse zu teilen, die sehr schwer zu tragen sind, und sie ermutigen, sich zu engagieren und zu handeln. Als es auf den Karneval zugeht, kommen die Erinnerungen an den Mai 1968 wieder hoch, und die ganze Einrichtung wird von dieser generationsübergreifenden Komplizenschaft und von diesem (wieder-)gewonnenen Vertrauen angesteckt.

Die zweistimmige Erzählung trifft den richtigen Ton zwischen Humor und Zärtlichkeit, zwischen Stil- und Perspektivwechsel: Ein Dialog zwischen Jung und Alt, ein doppelter Blick – realitätsnah und differenziert – auf die unbekannten und wenig anerkannten Pflegeberufe. Ohne die Wirklichkeit vor Ort zu beschönigen, will dieser Roman dazu ermutigen, den eigenen Platz zu finden und der eigenen Berufung zu folgen. Bis zum Ende. Über Unterschiede und Vorurteile hinaus. Ein sehr bewegendes Buch, das gut tut.

## Deux fleurs en hiver

Capucine change de couleur de perruque en fonction de son humeur et au fil des découvertes du métier d'aide-soignante. Violette est une nouvelle résidente déboussolée qui vient d'arriver à l'Ehpad. Leur rencontre va dynamiter la vie plan-plan de la maison de retraite !

### JURY :

*L'échange intergénérationnel comme remède à bien des maux... Capucine et Violette. Deux prénoms de fleurs. Deux vies déracinées sous un seul et même toit : une maison de retraite où la première est stagiaire et la seconde nouvelle résidente. C'est là que la plus jeune, qui cache ses blessures sous des perruques multicolores, rencontre la plus vieille qui ne sourit plus. Or Capucine est spécialiste du sourire, tantôt boomerang, tantôt pare-balle... Leur mal-être va vite rapprocher ces „deux coeurs en hibernation“, les aider à s'épauler, à se confier, à lever certains secrets si lourds à porter, et leur donner envie d'agir et de s'engager. Quand les souvenirs de mai 68 tournent ainsi au carnaval, l'établissement tout entier se voit dynamisé par cette complicité au-delà des âges et cette confiance enfin trouvée – ou retrouvée.*

*Grâce au ton juste, entre humour et tendresse, ce récit à deux voix alterne les styles et les perspectives. Jeunesse et vieillesse s'y font écho, jetant un double regard, réaliste et nuancé sur le métier des soignant.e.s, si mal connu et si peu reconnu. Sans enjoliver la réalité du terrain, il encourage chacune et chacun à trouver sa place et à suivre sa vocation. Jusqu'au bout. Au-delà des différences et des aprioris. Un livre qui touche – et fait du bien.*

## Gaël Aymon | Autor | Auteur

© Émilie Hautier

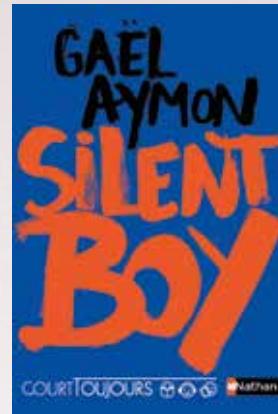


Gaël Aymon wurde 1973 in Paris geboren. Nach seiner Ausbildung an der berühmten Schauspielschule Cours Florent arbeitete er als Schauspieler, Drehbuchautor, Regisseur, Produzent und hat Kinder und Jugendliche in der Schauspielkunst unterrichtet.

Seit 2010 widmet er sich dem Schreiben für „*Jugendliche und willige Erwachsene*“. Mit seinen Büchern will er Stereotypen bekämpfen und die Normen hinterfragen. Sie wurden bereits mehrfach ausgezeichnet und in viele Sprachen übersetzt.

Gaël Aymon est né à Paris en 1973. Formé au Cours Florent, il a été acteur, scénariste, réalisateur, producteur, et a enseigné le théâtre aux enfants et aux adolescents.

Il se tourne vers l'écriture en 2010 et aime se présenter comme un écrivain « *pour la jeunesse et adultes consentants* ». Ses livres, qui malmènent les stéréotypes et questionnent les normes, ont déjà obtenu de nombreuses récompenses et ont été traduits en plusieurs langues.



### Silent Boy

Nathan

64 Seiten | 64 pages

Broschiert | Broché

8,00 €

ISBN 978-2-09-259276-2

ab 13 Jahre **13** à partir de 13 ans

## Silent Boy

„Silent Boy... Derjenige, der sich nicht aufspielt. Derjenige, den man aber auch nicht provozieren sollte. Welcher Weg bleibt mir übrig?“ Anton's einziger Ausweg sind seine Gespräche in einem Online-Forum, versteckt hinter dem Avatar Silent Boy. Im echten Leben äußert sich Anton nie, bezieht niemals Stellung. Bis er Nathan kennen lernt...

**JURY:** Anton, 16, ist Internatsschüler in einer Brennpunktschule. Er lebt im „U-Bootmodus“: Bloß nicht auffallen. Sich wie die anderen verhalten. „Du machst mit oder du bist tot.“ Zwischen Unterricht und Rugbytraining tauscht er sich in einem Online-Forum mit gleichaltrigen Jugendlichen aus, die schnell zu einer Art virtuellen Familie werden. Eines Tages zieht Nathan, ein anderer Junge, in seinem Internatzimmer ein. Er ist offensichtlich anders und weigert sich, in eine Schublade gesteckt zu werden. Er vertraut Anton an, dass er ein Opfer von Mobbing und Homophobie wurde. Das bringt Anton dazu, seine eigene Erfahrung mit Mobbing im Forum zu teilen. Die Ereignisse überschlagen sich, als eine neue Lehrerin einen Workshop über Sexismus und Sexualität gibt. Anton weigert sich teilzunehmen und verlässt den Kurs. Nach einem Selbstmordversuch von Nathan fühlt sich Anton hilflos. Eine Freundin aus dem Forum tröstet und unterstützt ihn. Endlich lässt er seine Maske aus Gleichgültigkeit fallen und findet den Mut, mit seiner Klasse zu sprechen.

Dieser kurze und sehr intensive Text konfrontiert die Leser\*innen mit sehr aktuellen Themen wie Mobbing, Homophobie oder virtuelle Freundschaften und erteilt eine Lektion über Mut und Toleranz: „Man muss es wagen, offen über seine Gefühle zu sprechen. Es ist beängstigend. Die Anderen werden auch die Maske fallen lassen, wenn du es tust, glaub' mir.“

## Silent Boy

« Silent Boy... Celui qui la ramène pas mais qu'il faut pas chercher. Qu'est-ce que j'ai d'autre comme choix ? » La seule bouffée d'oxygène d'Anton : ses discussions sur un forum en ligne, caché derrière l'avatar de Silent boy. Car dans la vraie vie, Anton ne donne jamais son avis, ne prend jamais parti. Jusqu'à sa rencontre avec Nathan...

**JURY :** Anton, 16 ans, est interne dans un lycée difficile. Il vit sa vie en mode « sous-marin » : surtout pas se faire remarquer. Faire comme les autres. « Tu t'intègres ou t'es mort. » Entre les cours et le rugby il échange sur un forum virtuel avec des jeunes de son âge, qui deviennent rapidement une sorte de famille à distance. Un jour, Nathan, un autre garçon, vient partager la chambre d'internat avec lui. Celui-ci est visiblement différent, et refuse d'être mis dans une case. Il confie à Anton qu'il a été victime de harcèlement et d'homophobie. C'est alors qu'Anton ose se confier sur ses propres expériences de harcèlement sur le forum. Les événements s'accélèrent quand une nouvelle prof anime un atelier sur le sexisme et la sexualité. Anton refuse d'y participer et quitte le cours. Suite à une tentative de suicide de Nathan, Anton est désemparé. Une amie du forum le console et le conseille. Enfin, il laisse tomber son masque d'indifférence et trouve le courage de parler à sa classe.

Ce texte court et intense confronte son lecteur.trice à des problématiques on ne peut plus actuelles, telles que le harcèlement, l'homophobie ou encore les amitiés virtuelles, tout en lui donnant une leçon de courage et de tolérance : « Il faut oser se livrer. Ça fait peur. Les autres laisseront tomber leur masque si tu fais tomber le tien, crois-moi. »

# Patrick Bard | Autor | Auteur

© Marie-Berthe Ferrer



Patrick Bard, geboren 1958, ist Romanautor, Reiseschriftsteller und Foto-Journalist. Sein erster Roman, *La frontière*, gewann den Prix Michel Lebrun (2002) und den Prix Ancres Noires (2006). Das Buch *Orphelins de sang* über den Kinderhandel in Lateinamerika wurde mit dem Sang d'Encre des Lycéens (2010) und dem Lion noir (2011) ausgezeichnet. *Et mes yeux se sont fermés* (2016) wurde mit mehr als 10 Preisen in Frankreich und weiteren Ländern ausgezeichnet.

Patrick Bard, né en 1958, est romancier, écrivain-voyageur et photo-journaliste. Son premier roman, *La frontière*, a reçu entre autres le Prix Michel Lebrun (2002) et le Prix Ancres Noires (2006). *Orphelins de sang*, sur le trafic d'enfants en Amérique latine, a été récompensé par le prix Sang d'Encre des Lycéens (2010) et le prix Lion noir (2011). *Et mes yeux se sont fermés* (2016) a reçu plus de 10 récompenses en France et à l'étranger.



## Le secret de Mona

Syros

176 Seiten | 176 pages

Broschiert | Broché

15,95 €

ISBN 978-2-7485-2661-5

ab 13 Jahre **13** à partir de 13 ans

## Le secret de Mona

Die unvorstellbare Lügengeschichte von Mona, die alles tun würde, um nicht von ihrem kleinen Bruder getrennt zu werden. Patrick Bard stellt sein Talent als Krimi-Autor unter Beweis in dieser Geschichte, die wie ein tragischer Zwischenfall anfängt und nach und nach eine subtilere und unerwartete Wendung bekommt. Ihm gelingt das Porträt einer durch soziales und emotionales Elend verdorbenen Kindheit. Dabei werden die beeindruckende Kraft und der Mut der jungen Mona, die entschlossen ist, vorwärts zu kommen, unterstrichen.

### JURY:

*Alles fängt mit einem banalen Polizeibericht an, als die junge Mona am Steuer eines alten Twingo angehalten wird, nachdem sie ein Stoppschild ignoriert hat. Einer der Polizisten wird aufmerksam auf die mit Verdrossenheit gemischte Panik dieser jungen Frau, die ihren fiebernden kleinen Bruder ins Krankenhaus fährt. Das hätte schon alles sein können, doch das Ganze gerät allmählich aus den Fugen in diesem Sozialroman, der wie ein Thriller aufgebaut ist. Die Stimme von Mona wechselt sich ab mit der Sicht der Erwachsenen, die sie nach und nach umgeben, sie verschafft ihrem Alltag Gehör: eine alleinerziehende und abwesende Mutter, ein kleiner Bruder, um den sie sich kümmern muss, Geldmangel, Armut, Elend, Einsamkeit.*

*Die Stärke der Geschichte von Patrick Bard liegt darin, die Leser\*innen auf die verschlungenen Pfade der Geheimnisse und des Sprechens mitzunehmen und ohne jede Schwarzmalerei aufzurütteln. Der Autor überrascht, um dadurch auf die unsichtbare Not aufmerksam zu machen, die niemand wahrhaben will.*

## Le secret de Mona

L'histoire de Mona, prête au plus inimaginable des mensonges pour ne pas être séparée de son jeune frère. Patrick Bard use de tout son talent d'auteur de romans policiers dans ce récit qui commence comme un fait divers tragique et devient de plus en plus subtil, voire déroutant. Il nous livre le portrait d'une enfance gâchée par la misère sociale et affective, en soulignant l'incroyable force et le courage d'une jeune Mona déterminée à avancer.

### JURY :

*Tout commence par un simple rapport de gendarmerie, quand la jeune Mona est arrêtée au volant d'une vieille Twingo orange pour avoir grillé un stop. La panique mêlée de lassitude de la jeune fille, qui conduit aux urgences un petit frère frissonnant de fièvre, attire l'attention de l'un des gendarmes. Tout aurait pu s'arrêter là, et pourtant tout bascule progressivement dans ce roman social construit comme un thriller. La voix de Mona, qui alterne avec le regard des adultes qui peu à peu l'entourent, fait entendre le quotidien vécu par la jeune fille : une mère seule et démissionnaire, un petit frère à charge, le manque d'argent, la précarité, le dénuement, la solitude.*

*La force du récit de Patrick Bard est d'emporter le lecteur.trice dans les méandres du secret et de la parole, de le.bousculer sans misérabilisme aucun et de le.surprendre pour mieux l'éveiller à une détresse invisible quand nul ne veut la voir.*

## Clémentine Beauvais | Autorin | Auteure

© Audrey Dufet



Clémentine Beauvais wurde 1989 in Paris geboren und wohnt seit mehreren Jahren in Großbritannien. Sie hat in Cambridge über Kinderliteratur promoviert und unterrichtet seitdem an der University of York.

Sie hat bereits über 20 Bücher auf Französisch und Englisch geschrieben und wurde vielfach ausgezeichnet, insbesondere für ihren Roman *Les petites reines*. Ihre Bücher wurden in über 15 Sprachen übersetzt. Clémentine Beauvais ist außerdem die Übersetzerin von *The Ickabog* von J.K. Rowling ins Französische.

Née en 1989 à Paris, Clémentine Beauvais vit en Grande-Bretagne depuis plusieurs années. Après un doctorat en littérature jeunesse à Cambridge, elle est actuellement enseignante-rechercheuse en sciences de l'éducation à l'Université de York.

Elle est l'auteure d'une vingtaine de livres en français et en anglais et a remporté de nombreux prix en littérature jeunesse, notamment pour *Les petites reines*. Ses livres sont traduits en 15 langues. Clémentine Beauvais est également la traductrice française de *L'Ickabog* de J.K. Rowling.



### Age tendre

*Sarbacane*

392 Seiten | 392 pages

Broschiert | Broché

17,00 €

ISBN 978-2-37731-465-2

ab 13 Jahre **13** à partir de 13 ans

## Âge tendre

Valentin wird für seinen Zivildienst in den Norden geschickt, in ein Pflegeheim für Alzheimer-Patienten\*innen, das sorgfältig einem Dorf aus den Sechzigerjahren nachempfunden wurde.

### JURY:

*Valentin, 14 Jahre geballte Hochempfindsamkeit, wird nach Boulogne-sur-Mer geschickt, um dort seinen Zivildienst abzuleisten. Er landet auf der Station „60er Jahre“ einer sehr glaubhaften Mnemosyne-Einrichtung. Mithilfe von Plakaten von Jacques-Demy-Filmen, „Salut les copains“-Covers und alten Schallplatten versucht man dort, das 60er Jahre-Umfeld der Bewohner\*innen – alle an Alzheimer erkrankte Babyboomer – zu rekonstruieren.*

*Valentin, mit seiner herzigen ungeschickten Art, begeht sehr schnell einen Fehler: Er verspricht einer Bewohnerin, dass die Sängerin Françoise Hardy (natürlich noch jung) in der Einrichtung ein Konzert geben wird. Hinter dieser humorvollen Erzählung und der Sechzigerjahre-Fassade beschäftigt sich der Roman, am Beispiel von Françoise Hardy, die sich ihren Erinnerungen zuwendet, vor allem mit den verschiedenen Facetten des Gedächtnisses. Es geht um die Gedächtnissstörungen der Patient\*innen. Es geht um die Erinnerungen, die schmerhaft und dennoch unerlässlich sind, um sich selbst wiederzufinden, wie bei der Trauerverarbeitung, die Valentins Betreuerin durchlebt. Und es geht um die Erinnerung, die immer wieder auf eine Verletzung stößt und davon abhält, vorwärts zu kommen. Nach diesem Jahr voller Zärtlichkeit, Lachen und süßer Nostalgie versteht Valentin, dass das Leben nichts anderes ist als das kunterbunte Zusammentreffen aller Gedächtnisse. Indem er seine Erfahrung lose niederschreibt und mehrfach überarbeitet, verwandelt sich sein Praktikumsbericht in einen Bildungsroman und man lernt, die tausendundeine Nuance der Realität hinter dem Bühnenbild aus Pappmaché herauszulesen.*

## Âge tendre

Valentin est envoyé dans le Pas-de-Calais pour effectuer un service civique dans un centre pour personnes âgées atteintes d'Alzheimer, minutieusement reconstitué pour ressembler à un village des années 60.

### JURY :

*Valentin, 14 ans d'hypersensibilité, est envoyé à Boulogne-sur-Mer pour y effectuer son service civique obligatoire. Il atterrit dans l'unité « années 1960 » d'un très plausible centre mnemosyne. À grand renfort d'affiches de films de Jacques Demy, de couvertures de « Salut les copains » et de vieux vinyles, on s'y efforce de restituer l'univers yéyé des résident.e.s, des baby-boomers atteint.e.s d'Alzheimer.*

*D'un naturel adorably maladroit, Valentin commet bien vite une bêtise : il promet à l'une des pensionnaires que Françoise Hardy (jeune, évidemment) va venir chanter à la résidence. Mais derrière cette facétie narrative et cette façade années 1960, ce roman, à l'instar d'une Françoise Hardy qui se tourne vers ses souvenirs, joue avant tout avec les différentes facettes de la mémoire. La mémoire qui flanche, celle des pensionnaires de l'unité mnemosyne ; la mémoire qui fait mal mais qui aide à se reconstruire, comme dans le travail de deuil qu'effectue la maîtresse de stage de Valentin ; ou encore celle qui, butant indéfiniment sur une blessure, empêche d'avancer. Au terme de cette année tendre, pleine d'éclats de rire et de douce nostalgie, Valentin comprend que c'est la conjonction désordonnée de toutes ces mémoires qui fait, littéralement, la vie. Et c'est en les consignant pêle-mêle dans un rapport de stage qui, à force de réécritures, se fait roman d'apprentissage, que l'on s'exerce à discerner mille et une nuances de réalité derrière les décors en papier-mâché.*

## Jo Witek | Autorin | Auteure

© Julie Legrand

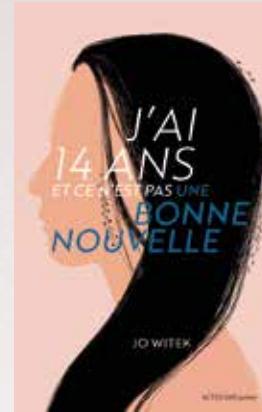


Jo Witek, geboren 1968, war Schauspielerin und Geschichtenerzählerin, bevor sie sich dem Schreiben widmete, zuerst als Drehbuchautorin für Filme und dann als Journalistin und Autorin. Seit 2009 schreibt Jo Witek Jugendromane und erforscht das Menschliche aus der Perspektive von Kindern bzw. Jugendlichen.

Innerhalb von zehn Jahren hat sie ca. 40 Bücher veröffentlicht, u.a. Bilderbücher, Romane und Sachbücher, und bekam dafür viele Auszeichnungen im französischsprachigen Raum. 2017 stand sie bereits auf der Shortlist für den Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreis mit ihrem Roman *Le Domaine*.

**Jo Witek, née en 1968, débute comme comédienne et conteuse, avant de se tourner vers l'écriture. D'abord pour le cinéma, en tant que scénariste, puis pour la presse écrite et la littérature. Depuis 2009, Jo Witek écrit pour la jeunesse, explorant l'humain à hauteur d'enfant ou d'adolescent.**

**En dix ans, elle a publié une quarantaine d'ouvrages, albums, romans et documentaires et reçu autant de prix littéraires francophones. Elle faisait partie des nominé.e.s du Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse en 2017 pour son roman *Le Domaine*.**



### **J'ai 14 ans et ce n'est pas une bonne nouvelle**

**Actes Sud Junior**  
128 Seiten | 128 pages  
Broschiert | Broché  
13,50 €  
ISBN 978-2-330-14521-7

ab 13 Jahre **13** à partir de 13 ans

## J'ai 14 ans et ce n'est pas une bonne nouvelle

Eine zu früh beendete Kindheit, niedergetrampelte Träume, Efi tritt in die Hölle der Zwangsehe ein. Ist es ihr Schicksal, im 21. Jahrhundert für immer wie eine gefangene Dienerin zu leben?

### JURY:

*Efi kehrt für zwei Monate Ferien in ihr Dorf zurück. Sie ist stolz auf ihre ausgezeichneten schulischen Leistungen und glücklich, ihre Familie wieder zu sehen. Sie ahnt noch nicht, dass der Sommer sich in einen Alptraum verwandeln wird. Das Mädchen darf sich nicht mehr frei bewegen, nicht ohne Aufsicht nach draußen gehen und muss ein langes Kleid tragen, das ihren Körper verbirgt. Efi ist 14, ihr Vater verschuldet, ihre Mutter erneut schwanger. Studieren kommt nicht mehr in Frage. Ihr großer Traum, Ingenieurin zu werden, wird plötzlich brutal zunichte gemacht: Ihr Vater will sie verheiraten, alles ist bereits geplant, es sei sogar „ein gutes Geschäft“. Der Schock, den Efi erlebt, das Gefühl, betrogen worden zu sein und Opfer von Gewalt zu werden, das betrifft auch Millionen von Mädchen in der Welt.*

*Die Geschichte, die Jo Witek uns erzählt, findet in keinem bestimmten Land statt, es gibt sie in allen Ländern, wo diese Praxis weiterexistiert. Der Stil dieser Ich-Erzählung in der Gegenwartsform ist schlicht, schnell, genau und wirkungsvoll. Der Autorin gelingt es, niemals in einen westlichen, herablassenden Moralismus zu verfallen, sie konzentriert sich auf die Stimme des Mädchens, zugleich individuelle und universelle Fürsprecherin der Frauen- und Kinderrechte.*

## J'ai 14 ans et ce n'est pas une bonne nouvelle

Arrachée à l'enfance, ses rêves piétinés, Efi entre dans l'enfer du mariage forcé. Son destin serait-il au XXIème siècle de vivre à jamais en servante emprisonnée ?

### JURY :

*Efi rentre dans son village pour deux mois de vacances, fière de ses brillants résultats scolaires et heureuse de retrouver sa famille : elle ignore que l'été va vite se transformer en cauchemar. La jeune fille n'est plus libre de ses mouvements, ne peut plus sortir sans surveillance, doit porter une longue robe qui dissimule son corps. Elle a 14 ans, son père a des dettes, sa mère attend un nouvel enfant et il n'est plus question pour elle d'étudier. Son rêve de devenir ingénierie est brutalement brisé : son père décide de la marier, tout est arrangé, c'est même une « belle affaire ». Le choc vécu par Efi, le sentiment de trahison qu'elle éprouve et la violence dont elle est victime sont aussi celles de millions de jeunes filles dans le monde.*

*L'histoire que nous raconte Jo Witek ne se passe dans aucun pays précis car elle est de tous les pays où perdure cette pratique. Ce récit est écrit à la première personne et au présent, dans un style sobre et rapide, précis et efficace : il évite l'écueil d'un moralisme occidental condescendant pour se concentrer sur la voix de la jeune fille, porte-parole à la fois singulière et universelle du droit des femmes et du droit des enfants.*

## Die deutsch-französische Jury

Die deutsch-französische Jury ist eine unabhängige Fachjury. Sie setzt sich aus fünf deutschsprachigen und fünf französischsprachigen Literaturexpert\*innen, Autor\*innen und Publizist\*innen zusammen, die ausgewiesene Kenner der deutsch-französischen Kinder- und Jugendliteratur sind.

Es ist eine bislang in beiden Ländern einmalige erfolgreiche Zusammenarbeit von deutschen und französischen Jugendliteraturexpert\*innen. Der Preis ist zu einem Forum für den Dialog in der Begegnung zweier Kulturen (Literaturen) und Sprachen geworden. Die Mitglieder der Jury sind zu Brückenbauern geworden und vermitteln, welche große verbindende Rolle die Literatur – insbesondere die Kinder- und Jugendliteratur – für das gegenseitige Verständnis spielt.

Nach gemeinsam erarbeiteten Kriterien prüft die Jury alle von den deutschen und französischen Verlagen eingesandten Bücher und nominiert zunächst in einer nach Sprache getrennten Sitzung sechs deutsche und sechs französische Autor\*innen und ihre Titel. In Kenntnis aller nominierten Texte wählt die Jury dann in einer zweiten gemeinsamen Sitzung die/den deutsche(n) und französische(n) Preisträger\*in.

## Le jury franco-allemand

Le jury franco-allemand est un jury professionnel et indépendant. Il est composé de cinq francophones et de cinq germanophones, expert.e.s littéraires, auteur.e.s et publicist.e.s, qui sont toutes et tous des spécialistes de la littérature de jeunesse française et allemande.

Cette collaboration d'expert.e.s français.e.s et allemand.e.s de la littérature de jeunesse est une réussite unique en son genre dans les deux pays : le Prix s'est établi comme le lieu d'un dialogue entre deux cultures, deux langues et deux littératures. Les membres du jury sont devenus les artisans de ce pont et transmettent le rôle prépondérant de la littérature – et particulièrement de la littérature de jeunesse – véritable trait d'union entre les deux pays.

Les membres du jury choisissent parmi les livres envoyés par les maisons d'édition françaises et allemandes et selon les critères qu'ils.elles ont établi ensemble, une sélection de six auteur.e.s français.e.s et six auteur.e.s allemand.e.s. Pour cette première étape, le jury est divisé selon la langue en deux commissions. Après avoir pris connaissance de l'ensemble des textes retenus, les membres du jury valident ensemble le choix des deux lauréat.e.s.



Nicola BARDOLA  
München



Dr. Gilles BUSCOT  
Strasbourg



Géraldine ELSCHNER  
Heidelberg



Dr. Isabelle ENDERLEIN  
Berlin



© Anni Berg

Germaine GOETZINGER  
Luxemburg



© Volker Schmitz

Alfred GULDEN  
Saarlouis, München



© wgo16

Dr. Stefan HAUCK  
Frankfurt



Charlotte LARAT  
Strasbourg



Dr. Mathilde LÉVÈQUE  
Paris



Alexandra RAK  
Frankfurt



## **Verleihung des Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreises 2021**

Die Bekanntgabe der Preisträger\*innen und die Verleihung des Preises finden durch seine beiden Schirmherren, den Ministerpräsidenten des Saarlandes, Tobias Hans, und die französische Botschafterin in der Bundesrepublik Deutschland, I.E. Anne-Marie Descôtes, am 15. Oktober 2021 im Rahmen der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse Saarbrücken statt.

## **Remise du Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse 2021**

Le prix est placé sous le haut-patronage du Ministre-Président de la Sarre, Tobias Hans, et de S.E. Anne-Marie Descôtes, Ambassadrice de France en Allemagne, qui dévoileront les lauréat.e.s français.e.s et allemand.e.s et remettront le prix le 15 octobre 2021 dans le cadre du Salon Européen pour la littérature de jeunesse de Sarrebruck.

## **Herzlichen Dank an die Verlage**

Wir danken allen Verlagen, die Publikationen für den Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreis 2021 eingereicht haben!

Der Preis würdigt nicht nur die literarische Arbeit deutscher und französischer Kinder- und Jugendbuchautor\*innen und Illustrator\*innen. Er ist darüber hinaus eine Auszeichnung für die Produktion der qualitätsvollen Kinder- und Jugendliteratur in den Verlagen beider Länder.

## **Merci beaucoup aux maisons d'édition**

Nous remercions chaleureusement toutes les maisons d'édition qui nous ont fait parvenir des publications pour le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse !

Le prix distingue non seulement des auteur.e.s et illustrateurs.trices français.e.s et allemand.e.s pour leur travail littéraire mais au-delà, il récompense les maisons d'édition des deux pays pour la publication d'œuvres de qualité pour enfants et adolescent.e.s.



**Wir danken unseren Partnern und Förderern | Nous remercions nos partenaires et mécènes :**



VEREIN ZUR FÖRDERUNG DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN FREUNDLICHKEIT - SAAR e.V.  
ASSOCIATION POUR LA PROMOTION  
DE L'AMITIE FRANCO-ALLEMANDE





[www.df-jugendliteraturpreis.eu](http://www.df-jugendliteraturpreis.eu)

Kontakt | Contact :

Deutsch-Französischer Jugendliteraturpreis  
Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse  
Heuduckstraße 1 | D-66117 Saarbrücken  
[info@df-jugendliteraturpreis.eu](mailto:info@df-jugendliteraturpreis.eu)  
[www.df-jugendliteraturpreis.eu](http://www.df-jugendliteraturpreis.eu)

Kooperationspartner | Partenaires :



EUROPÄISCHE KINDER-  
& JUGENDBUCHMESSE  
SAARBRÜCKEN



Stiftung für die deutsch-französische  
kulturelle Zusammenarbeit  
Fondation pour la coopération  
culturelle franco-allemande

Unter der Schirmherrschaft von | Sous le haut-patronage de :

• Der  
Ministerpräsident  
**SAARLAND**



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE